

Place du Festival de musique 18-19 mai 1996

BULLETIN D'INFORMATIONS DU CONSEIL COMMUNAL

ASSEMBLEE PRIMAIRE COMMUNALE

L'Assemblée primaire de la Commune de Chalais est convoquée, à la salle polyvalente de Chalais, le

lundi 17 juin 1996 à 20 h.

ORDRE DU JOUR

- 1. Approbation du protocole de l'assemblée primaire du 18 décembre 1995
- 2. Comptes 1995
 - Présentation
 - Rapport des organes de contrôle
 - Approbation
- 3. Modification des statuts de SIERRE REGION
- 4. Divers

ASSEMBLEE PRIMAIRE BOURGEOISIALE

L'Assemblée primaire de la Bourgeoisie de Chalais est convoquée, à la Maison bourgeoisiale, le

mardi 18 juin 1996 à 20 h.

ORDRE DU JOUR

- 1. Approbation du protocole de l'assemblée primaire du 27 juin 1995
- 2. Comptes 1995
 - Présentation
 - Rapport des organes de contrôle
 - Approbation
- 3. Budget 1996
- 4. Octroi d'un droit de superficie à l'entreprise SALAMIN Frères, Chalais
- 5. Agrégations bourgeoisiales
- 6. Divers

En fin de séance, M. Marco TORRENT, ingénieur forestier et inspecteur de l'arrondissement, nous entretiendra de la forêt de Finges.

ÉDITORIAL

Les comptes annuels sont toujours attendus avec beaucoup d'intérêt car ils permettent - et eux seuls mieux que n'importe quel discours - de juger précisément de la situation financière de sa commune.

Or souvent, soit dans des assemblées informelles, soit plus fréquemment dans les coulisses des joutes électorales, les spéculations vont bon train sur la capacité de financement et sur la santé des finances communales. Que de fois n'ai-je point entendu ces critiques partisanes dont le seul but est de déstabiliser une politique d'investissements qui fait la qualité de vie de notre commune?

Il arrive que ces doutes nous atteignent parfois mais heureusement les comptes viennent rappeler que la conduite des finances communales peut aussi être laissée à l'appréciation de l'autorité exécutive.

La lecture des comptes 1995 ne fait que conforter cette opinion. Malgré la récession, le chômage, la perte de confiance dans l'économie, la morosité et j'en passe, l'exercice comptable de 1995 est particulièrement intéressant. Des recettes en nette augmentation

pour atteindre le montant de 7,3 millions et une marge d'autofinancement enviable de plus de 1,5 million, de quoi apporter un cinglant démenti aux humeurs les plus réservées.

En outre, les comptes 1995 démontrent que notre commune a parfaitement les moyens de réaliser ses objectifs avoués. Quant au futur, il est indéniable que nous devrons développer encore davantage notre attractivité, notre accueil et nos équipements. Mais je suis persuadé qu'avec une politique du tourisme bien réfléchie et partagée, notre avenir est des plus réjouissant. Certes, les nouveaux objectifs devront s'apprécier avec une certaine prudence mais sans plus. Les sacrifices financiers devront être mesurés en fonction des résultats économiques recherchés.

Dans ce sens, il vaut mieux affecter les impôts à une politique d'investissements que de fonctionnement. L'actualité nous donne déjà raison sur ce point et l'avenir ne fera que confirmer la justesse de ces propos.

Dany Perruchoud Président

LE CONSEIL A DÉCIDÉ

- d'autoriser le ski club Chalais-Vercorin à entreprendre une étude d'aménagement de la cabane de Santa Maria, en vue d'affecter cette bâtisse en une cabane de montagne;
- d'engager M. Pierre Alain ORANGE, comme auxiliaire de police sur la station de Vercorin pour contrôler exclusivement les problèmes de parcage des véhicules;
- d'autoriser les transferts de patente aux personnes suivantes :
- M. Renggli Yannis
 Café du Margueron à Vercorin
- M. Moullet Yannick Café du Téléphérique à Chalais
- M. Willy Anzévui
 Discothèque la Godille Vercorin
- Mme Laurence Scordo Hôtel d'Orzival
- Mme Alexandra Robillard-Zufferey Café du Refuge à Briey
- d'accepter la convention entre le Conseil et la société du Château de Réchy, accordant au propriétaire de la bâtisse un délai de 5 ans pour entreprendre les travaux de restauration utiles, sous la surveillance et la responsabilité, dans l'intervalle d'un bureau d'ingénieurs, chargé de la sécurité du bâtiment;
- d'octroyer à M. Georges Salamin un droit de superficie pour une surface de 2000 m2 en vue d'installer une halle industrielle aux Zittes Lots Bourgeoisiaux, au prix de 2,50 fr. le m2;
- de nommer pour l'année 1996, comme représentant de la commune de Chalais, au sein de la SD de Vercorin, Mme Jocelyne Zufferey, vice présidente;
- d'accorder une permission de prolongation permanente de fermeture du Café le Margueron durant la période touristique, jusqu'à 1 heure du matin;
- d'accepter les comptes 1995 et le bud-

- get 1996 de la SD OT de Vercorin, en priant le comité toutefois de procéder à des mesures d'assainissement pour assurer la bonne marche future du bureau de l'office du tourisme;
- de louer le minigolf de Vercorin pour 3 ans à Madame Viviane Orange, au prix de location de 3000 fr. par année;
- de compléter la signalisation "Interdiction générale de circuler " à la route de la Brentaz à Vercorin, par la pose d'une mention "Bordiers autorisés ";
- d'acquérir, pour la station de Vercorin et le hameau de Briey, 17 containers MOLOK et de confier le transport des ordures ménagères à l'offre la meilleur marché, savoir l'entreprise Georges Salamin; (cf. dossier et informations ciaprès)
- de louer, dans le 2ème sous-sol du complexe scolaire de Vercorin, pour une durée de 20 ans, un dépôt de 48 m2 au Département des Travaux Publics de l'Etat du Valais, au prix mensuel de 320 fr.;
- d'adjuger les travaux d'empierrement du lit de la Réchy à l'offre la meilleur marché, au prix de 16"710 fr. à l'entreprise Marco Christen & Salamin à Chalais:
- de procéder à la mise à l'enquête publique de la fermeture de la route de la Pharmacie à Réchy, en réservant la décision définitive après la procédure de publication;
- d'adhérer à l'association des Coteaux de Sierre dont le but est la défense et la promotion des produits de notre vignoble;
- de confirmer la domiciliation de 5 ans pour obtenir la Bourgeoisie de Chalais. Des exceptions à ce principe ne peuvent être accordées qu'à des personnes qui reviendraient habiter définitivement la Commune après avoir quitté celle-ci

- pour des raisons d'études ou professionnelles.
- d'approuver le cautionnement du crédit LIM de 200"000 fr. octroyé à l'association du LAVIOZ pour la construction d'un complexe polysportif;
- de verser à la société protectrice des animaux de DAVAL, à titre de subventions, une contribution forfaitaire de 500 fr.-;
- de mettre à l'enquête la procédure d'appel en plus-value de la route de Loewatir à Briey et d'introduire une demande d'utilité publique pour l'expropriation des terrains nécessaires à sa réalisation;
- d'acquérir la parcelle No 199 de 548 m2 au prix de 40 fr. le m2 sise au Creu du Lavioz ;
- d'allouer au Parlement cantonal des Jeunes une subvention de 200 fr.-;
- de nommer les membres de la commission de mensuration pour le lot V de Réchy, savoir MM. Christian Grichting, président, Roger Siggen, Arthur Lana, Claude Perruchoud et Georges Müller, membres;
- de procéder au goudronnage de la

- route du Téléphérique et de la route de la Poste à Vercorin dont le devis estimatif s'élève à 100'000 fr.- :
- d'adjuger les travaux de mise sous tuyaux du canal sous l'église, à l'entreprise Siggen&Furrer, au prix de l'offre la meilleur marché soit 67'446 fr.-
- d'accepter le projet de convention des Offices Régionaux de Placement (ORP) dont les bureaux seront installés dans le bâtiment qui abritait le personnel de l'Hôpital de Sierre;
- d'accepter la modification des statuts de la Fondation de la Providence (Clinique Ste Claire), statuts qui permettront aux communes du district de Sierre d'avoir un droit de regard sur la bonne marche de l'établissement;
- de créer une zone bleue au parking du Creu du Lavioz afin de faciliter le parcage des véhicules pour les automobilistes fréquentant ce nouveau complexe polysportif;
- de construire des locaux sanitaires, d'entente avec la SD Edelweiss, en remplacement de ceux existants actuellement à l'ancienne salle de gymnastique à Chalais (entrée du village);



Complexe polysportif du Creu du Lavioz

LE CONSEIL A PRIS CONNAISSANCE

- d'une offre de vente faite par un établissement bancaire pour le rachat de l'ancienne poste à Chalais;
- de l'autorisation du Département Fédéral des transports de maintenir la ligne postale Sierre - Chippis - Chalais -Vercorin jusqu'en 1999. Pour le tronçon Chalais - Vercorin, les recettes du parcours devront couvrir au minimum le 50% des charges, à défaut de quoi le solde devra être pris en charge par la Commune de Chalais :
- des remarques du service des AF concernant le projet de Zamplan -Crétillon et des exigences du Département Fédéral concerné visant à réduire les coûts du projet initial;
- d'une maquette et projet de construction d'un futur parking à l'entrée est de Vercorin dont le devis estimatif pour 142 places de parc s'élèverait à 2'545'000 fr.-. Ce dossier fera l'objet d'une étude plus détaillée, après un inventaire précis des besoins ;
- du décompte des travaux des restaurations sylvicoles pour l'année 1995, soit 83"031 fr. pour les Evouettes et 914"557 fr. pour Bouillet-Combache;
- que le lot V de la mensuration fédérale a été adjugé, sur préavis de la Commune, au bureau de géomètre Roger Warpelin à Sierre;
- que la participation de la Commune, aux frais d'investissements non reconnus par l'Etat du Valais, concernant l'Hôpital de Sierre, s'élevait à 260'535 fr.-. Le Conseil a décidé de verser ce montant en un seul paiement sur l'exercice 1996;
- du projet de construction d'une halle industrielle, par l'association du triage forestier intercommunal, dont l'implantation a été arrêtée sur notre commune, à Grampraz sous Réchy;
- de la proposition de la SD de Vercorin de constituer une association de finan-

- cement du tourisme en invitant les initiateurs à prendre en compte la nouvelle loi sur le tourisme votée au printemps 1996 par le Parlement. Cette loi permettra d'assujettir de manière légale un cercle plus large de personnes intéressées aux activités touristiques;
- de la décision définitive du Département de l' Economie Publique Fédérale octroyant un crédit LIM de 800'000 fr. pour l'école de Vercorin;
- que les plans du cadastre souterrain de Vercorin seraient livrés au cours de l'année 1997;
- d'une contestation du comité de l'association Beaulieu concernant la prise en compte d'un montant de 184'000 fr. par l'association représentant la part de la dite association aux frais de construction de l'abri PC de la commune de Chalais
- de l'accord du Département des Travaux publics de l'Etat du Valais, suite à la demande du Conseil, de procéder au goudronnage de la route cantonale Réchy - Chalais, tronçon intérieur des villages pour un montant de 200'000 fr.-. La première étape sera exécutée cette année et le deuxième tronçon de Réchy en 1997;
- du prolongement d'un crédit de l million au taux de 2 3/8% net ;
- du nouveau coût des améliorations des structures agricoles de Zamplan Crétillon devisé à 1'005'000 fr.-;
- du programme des tirs 1996 et de l'effort de la société de tir pour réduire les nuisances de bruit, en limitant les tirs d'entraînement :
- de la démission de M. Yvon Perruchoud au poste de chargé de sécurité et a nommé pour le remplacer, M. Jean Michel Perruchoud, capitaine des pompiers;
- d'un rapport demandant une étude d'opportunité aux fins de réduire les

- nuisances de circulation de la route de la Tour, tronçon du téléphérique ;
- du décompte de la SD Edelweiss de Chalais, concernant les frais d'aménagements de la Place de Fontcouverte à Briey dont l'exécution a été faite en grande partie par un programme d'occupation des chômeurs. Les investissements se sont élevés à 37'798 fr. dont 21'330 fr. de fourniture de bois, par la commune;
- de l'ouverture d'une classe primaire supplémentaire, à Chalais, décidée par le DIP, compte tenu de l'augmentation des effectifs scolaires;
- du rapport d'experts de l'hôpital de Sierre, concluant à un investissement complémentaire de 4 mios à charge

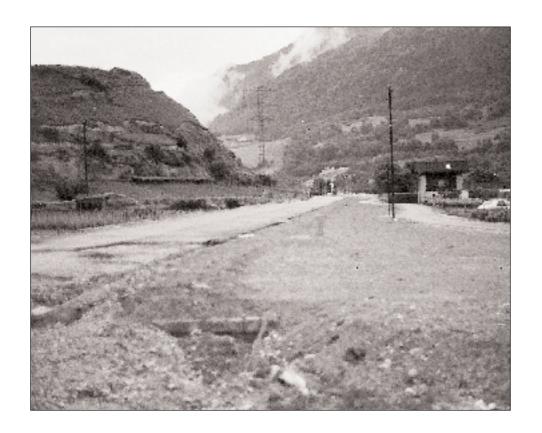
- des communes de l'association, pour terminer les travaux de l'hôpital;
- des comptes 1995 du triage forestier intercommunal accusant un bénéfice d'exercice de 21'684 fr. 35;
- de la pose, sans participation communale, de la prolongation de la conduite de gaz par SOGAVAL sur le tronçon Café de la Poste - Boucherie Lachat;
- du rapport des pompiers duquel il résulte que l'incendie de Finges, propagé sur le site de Tsararogne le dimanche 21 avril n'a, pour ainsi dire, pas touché notre territoire.
- de la demande d'agrégation bourgeoisiale formulée par MM. Amacker Oswald, Chevalley Jean-Pierre, Métrailler Richard, Bonvin Alexandre et Zappellaz Nicolas.

AUTRES ACTIVITÉS LE CONSEIL A

- réceptionné le 19 janvier le département du génie rural de l'école polytechnique de Lausanne à la Maison Bourgeoisiale;
- participé aux festivités de la St-Mathias, le samedi 24 février 1996 ;
- participé à l'assemblée constitutive de l'association les Coteaux de Sierre, le mercredi 13 mars;
- participé à l'assemblée de l'AERMA (remontées mécaniques) à Zinal le samedi 23 mars;
- participé à l'assemblée des délégués du triage forestier le jeudi 28 mars ;
- participé à l'assemblée des délégués de la STEP de Granges le jeudi 4 avril ;
- participé à l'assemblée AIDA (association des intérêts du Val d'Anniviers) le lundi 22 avril à Vissoie et donné son accord de principe pour l'engagement d'un directeur marketing pour toutes les stations du Val d'Anniviers;
- participé à l'assemblée de Sierre-Région à St-Jean, le jeudi 18 avril;

- participé, à l'invitation de la sté de chant l'Espérance, au festival de chant à Chippis, le dimanche 28 avril;
- rencontré le comité de l'ASA, à la Pension la Forêt à Vercorin et partagé un repas en commun, le mardi 7 mai;
- sollicité et obtenu la collaboration de la direction des usines de Chippis (Alusuisse) pour l'aménagement du rond-point de la route de déviation. Une œuvre d'art en aluminium sera réalisée par les apprentis de l'usine;
- participé à l'assemblée des actionnaires de SIESA, le jeudi 23 mai ;
- participé à la rencontre des conseils de la rive gauche + St-Léonard qui s'est déroulée à Grône le vendredi 31 mai;
- décidé, à ses frais, de faire une sortie du Conseil avec les conjoints à Londres pour assister ainsi au match d'ouverture de l'EURO 96 entre la Suisse et l'Angleterre, le samedi 8 juin.

DOSSIERS EN COURS ROUTE DE DÉVIATION SION - BRAMOIS - CHIPPIS



A notre grande satisfaction, les travaux ont repris ce printemps avec un rythme très soutenu. Nous avons pu constater que les services de l'Etat souhaitaient également accélérer ces travaux pour les terminer dans les meilleurs délais.

En principe, dans le courant du mois d'octobre 1996, la route devrait être mise en service.

Route de déviation. Une ouverture prévue en octobre 96

ÉCOLE DE VERCORIN

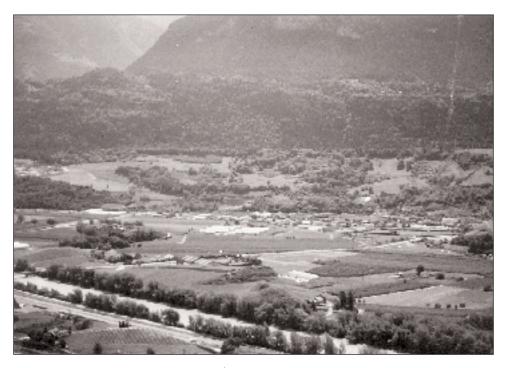
Les travaux se poursuivent normalement et actuellement tant les délais que les devis sont rigoureusement respectés.

Le parking inférieur de même que les locaux destinés aux travaux publics et à la police du feu seront fonctionnels au début du mois de septembre 1996. A cette même date, les places de parc pourront être utilisées par leurs propriétaires.

Il reste encore quelques places au prix du départ, soit 19'000 fr. et les personnes intéressées peuvent s'adresser directement à l'administration.

Quant à la salle polyvalente et aux locaux scolaires, il faudra attendre le mois d'août 1997 pour pouvoir les mettre à disposition de nos élèves et du public.

AMÉNAGEMENTS DE ZAMPLAN/CRÉTILLON



Le remaniement de Zamplan-Crétillon vu d'Ollon

L'office fédéral des améliorations foncières nous a fait connaître son point de vue au sujet de ce dossier. Le coût initial, devisé à 3 millions, a été ramené à un peu plus de 1 million et l'ensemble du projet a dû être remanié, en fonction de ces nouvelles données financières.

Le périmètre a été réduit ; les desservances routières fortement compressées et les aménagements simplifiés. Le projet garde malgré tout sa raison d'être et devrait permettre de valoriser ce secteur agricole.

Quant à l'étable communautaire, celle-ci devrait être construite au printemps 1997. Les autorisations de construire ont été accordées et les promesses de subventions sont également octrovées.

Reste à convaincre les propriétaires concernés de l'opportunité d'un tel projet. Une séance d'informations suivie de la séance constitutive du remaniement devrait être agendée, dans le courant de cet automne d'entente avec le service cantonal des améliorations foncières.

ROUTE DE LOEWATIR

La route de Loewatir dessert le quartier de Briey/Chalais. L'année précédente, un projet d'amélioration de la route existante, de même que la construction des équipements d'eau et égouts fut présenté aux propriétaires concernés.

Comme le projet fut accueilli avec intérêt et satisfaction, le Conseil décida de le réaliser selon une procédure de gré à gré, d'entente avec la grande majorité des propriétaires intéressés.

Toutefois, au moment de signer les conven-

tions, l'opposition de quelques propriétaires nous a obligés à mettre en place la procédure officielle d'appel en plus-value, de même que la demande d'intérêt public au Conseil d'Etat pour l'expropriation des terrains nécessaires à cette réalisation.

Ces procédures sont en cours et si le prix des terrains à exproprier peut être arrêté, par convention de gré à gré, cette route et les équipements prévus pourront débuter à la fin de cet été.

LA RÉPONSE EFFICACE À LA GESTION DES DÉCHETS : LES " MOLOK "

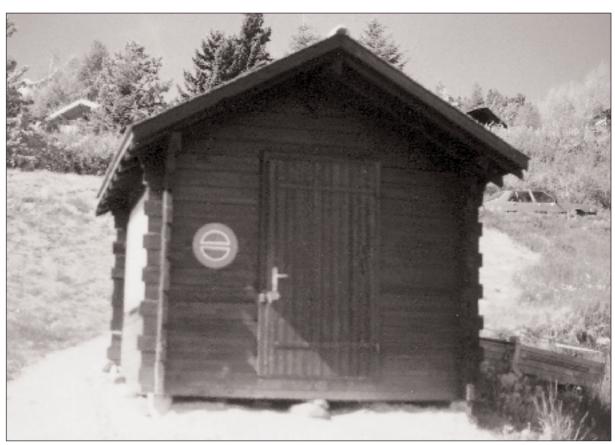
D'origine et de conception finlandaises, les «Molok» sont des sortes de grandes poubelles en partie enterrées. Leur capacité est de 5000 litres et permet de remplacer 10 containers ordinaires de 800 litres.

Les Molok se composent d'un silo et d'un couvercle en polyéthylène ainsi que d'un sac qui se vidange par le fond. Sur un simple geste de la main, le sac s'ouvre et laisse tomber les déchets sur le pont du véhicule de ramassage.

L'objectif visé consiste à diminuer sensiblement les coûts par une baisse de la manutention des déchets ainsi que de la fréquence des ramassages.

Mais l'atout principal est d'ordre hygiénique et esthétique. Alors que la température d'un container peut atteindre 50 degrés en été et ainsi favoriser la décomposition des détritus, dans un Molok, elle se situe entre 5 et 15 degrés selon les conditions atmosphériques. Les déchets stockés à l'intérieur n'exhalent pas d'odeurs à l'extérieur ceci évitant notamment la présence d'insectes, de rongeurs ou d'animaux domestiques errants.

Un Molok prend peu de place. Il est en grande partie enfoui sous terre. Pour 110 centimètres visibles à l'extérieur, 160 centimètres sont enterrés. Une enveloppe de propreté est insérée, pouvant supporter une charge de 6 tonnes alors que le poids des déchets pouvant être stockés est d'environ 700 kg.



Les anciennes cabanes à ordures

RÉSIDENTS DE VERCORIN ET DE BRIEY, SOYEZ ATTENTIFS À CETTE INFORMATION

Dès le ler juillet, des "MOLOK" seront installés aux endroits ordinaires des points de ramassage d'ordures. Les cabanes actuelles seront supprimées et vous devrez impérativement déposer vos sacs d'ordures dans ces récipients enterrés.

Ne laissez pas vos poubelles aux alentours des MOLOK et si ces derniers sont pleins, avertissez-nous. **(59 11 11)**

Une période d'adaptation nous est absolument nécessaire pour trouver les bons rythmes de ramassage.

Merci de votre collaboration.



...remplacées par les «Molok»

ENLEVEMENT DES ORDURES 1996

RAMASSAGE DES ORDURES MÉNAGERES

Toutes les semaines, les lundis et jeudis. (S'il s'agit d'un jour férié, le ramassage sera effectué le lendemain)

Les ordures ménagères doivent être déposées dans des sacs appropriés, attachés solidement, à partir de 20 h., la veille du ramassage, jusqu'à 6 h. 30, aux emplacements fixés par l'Autorité communale.

A Vercorin et Briey, les sacs d'ordures, soigneusement attachés, doivent être déposés à l'intérieur des Molok, dès le ler juillet.

RAMASSAGE DES VERRES EMPLACEMENT DES BENNES BLEUES

CHALAIS : Avant l'entrée de la déchetterie

de Chalais

RECHY: Au sommet du village, vers

l'ancienne école

VERCORIN: A l'entrée du village, à côté de

la cabane à ordures

BRIEY : Au départ de la route de

Chippis, à côté de la cabane à

ordures

DÉCHETTERIES

(Eté: du 15 mars au 15 novembre)

Dépôt des huiles usées, matériaux encombrants, pneus, frigos, ferraille et déchets végétaux de jardins.

ETÉ

Chalais Lundi de 14 h à 17 h

Mercredi de 14 h à 18 h Samedi de 9 h à 12 h Vercorin Lundi de 10 h à 12 h Mercredi de 9 h à 12 h Samedi de 14 h à 17 h

HIVER

Chalais Mercredi de 14 h à 16 h Samedi de 10 h à 12 h

Vercorin Mercredi de 10 h à 12 h

Samedi de 14 h à 16 h

RAMASSAGE DES PAPIERS

CHALAIS-RECHY

mercredis 7 février - 3 avril - 5 juin - 7 août - 2 octobre - 4 décembre

VERCORIN

mardis 6 février - 2 avril - 4 juin - 6 août - 1 octobre - 3 décembre

Les journaux, revues et cartons pliés doivent être soigneusement ficelés et déposés, sans emballage, aux emplacements prévus habituellement pour les ordures ménagères.

> Juin 1996 ADMINISTRATION COMMUNALE

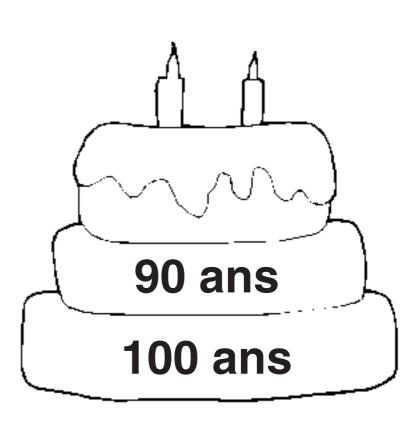
CARNET ROSE

Nos félicitations à l'épouse de notre employé Claude Alain Seewer qui tous deux ont eu la joie d'accueillir dans leur foyer une petite fille prénommée Carine.

Il en va de même de Maud, venue agrandir la famille de Mme Sabine Mabillard Fazzari, enseignante chargée des cours d'appui pédagogique. Le Conseil se réjouit de participer aux festivités familiales qui seront organisées à ces occasions et souhaite d'ores et déjà un Joyeux Anniversaire à tous nos heureux jubilaires, savoir ;

- Mme Eléonore Mathieu, maman de notre ancien conseiller communal M. Robert Mathieu qui fêtera ses 100 ans le lundi 24 juin 1996;
- M. Pierre Zuber d'Etienne fêtera ses 90 ans le 6 août
- Mme Rosa Rossetti ses 90 ans le 14 décembre
- M. Léon Micheloud fêtera ses 90 ans le 15 décembre
- Mme Théotiste Paladini, ses 90 ans, à la même date, le 15 décembre.

Joyeux anniversaire



PLAN DE SCOLARITE 1996 / 1997

Ouverture de l'année scolaire - Lundi 26 août 1996 (matin)

Primaires: 8 h 30 Enfantines: 9 h 30

Clôture de l'année scolaire - Vendredi 27 juin 1997 (soir)

VACANCES						
Automne	du	vendredi	18	octobre	1996	le soir
	au	lundi	28	octobre	1996	le matin
Toussaint	du	jeudi	31	octobre	1996	le soir
	au	lundi	4	novembre	1996	le matin
Noël	du	vendredi	20	décembre	1996	le soir
	au	lundi	6	janvier	1997	le matin
Carnaval	du	vendredi	7	février	1997	le soir
	au	lundi	17	février	1997	le matin
St-Joseph	du	mardi	18	mars	1997	le soir
	au	jeudi	20	mars	1997	le matin
Pâques	du	mercredi	26	mars	1997	à midi
	au	lundi	7	avril	1997	le matin
Ascension	du	mercredi	7	mai	1997	à midi
	au	lundi	12	mai	1997	le matin
Pentecôte	du	vendredi	16	mai	1997	le soir
	au	mardi	20	mai	1997	le matin
Fête Dieu	du	mercredi	28	mai	1997	à midi
	au	lundi	2	juin	1997	le matin

Le plan de scolarité pour le Cycle d'orientation de Grône est identique

TELEPHERIQUE CHALAIS-VERCORIN SA ASSEMBLEE GENERALE

En conformité avec les dispositions statutaires, les actionnaires du Téléphérique Chalais-Vercorin SA sont convoqués en assemblée ordinaire de la société, à la Maison bourgeoisiale de Chalais, salle de la Marenda

Le vendredi 28 juin 1996 à 19 h. 30

ORDRE DU JOUR:

- 1. Contrôle des présences
- 2. Lecture du PV de l'assemblée générale du 30 juin 1995

- 3. Rapport de gestion
- 4. Lecture des comptes de l'exercice 1995
- 5. Rapport de l'organe de révision
- 6. Approbation des comptes et décharge aux organes responsables
- 7. Affaires courantes et divers

Les comptes de l'exercice 1995 ainsi que les rapports de gestion et de révision peuvent être consultés au secrétariat communal de Chalais (Ouvert tous les jours de 11 h à 12 h et de 17 h à 18 h) sur présentation des actions.

Le Conseil d'Administration

MODIFICATIONS DES STATUTS DE SIERRE-REGION

(point à l'ordre du jour de l'assemblée primaire)

Le Conseil a accepté de soumettre à l'approbation de son assemblée primaire les modifications demandées par Sierre - Région, savoir :

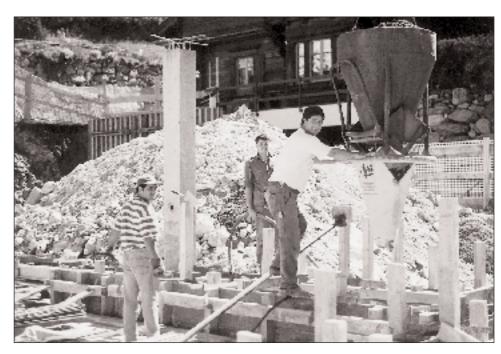
- l.- le remplacement de l'appellation CARS par Sierre Région et les modifications formelles liées à ce changement.
- 2.-l'introduction d'une majorité qualifiée pour les décisions de contributions extraordi-

naires, en lieu et place de l'unanimité comme c'est le cas à présent. Dès la modification statutaire acceptée par toutes les communes du district de Sierre, une décision pourra être prise :

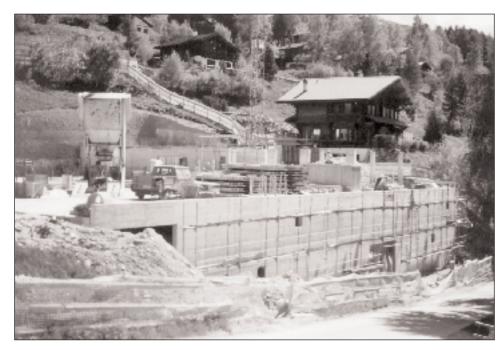
si le 75% des représentants des communes membres (14) correspondant en outre, au minimum à 51 % de la participation des communes le décident.

Le montant de l'engagement global par année ne devra pas dépasser toutefois 10 fr. par habitant.

L'ÉCOLE DE VERCORIN



Les travaux avancent sans retard



1er et 2e sous-sols

COMMENTAIRES SUR LES COMPTES 1995

L'exercice 1995 est réjouissant à plus d'un titre. D'abord, il confirme les prévisions réalistes du Conseil Communal et nous tranquillise concernant notre politique d'investissements.

D'autre part, il infirme les tendances alarmistes que certains nous décrivaient, quand bien même la situation économique est difficile et que nous sommes particulièrement frappés par une récession dont les effets se font sentir.

Au chapitre des **recettes**, nous enregistrons des revenus pour un montant de 7'320'183 fr. dont 5'317'183 fr. à titre d'impôts exclusivement.

Quant aux **dépenses**, elles s'élèvent à 5'796'971 fr.

Il en résulte une **marge d'autofinancement** de 1'523'211 fr.

Compte tenu que les **investissements nets** sont chiffrés à 2'018'388 fr. l'insuffisance de financement n'est que de 495'176 fr.

L'endettement net de la commune au 31.12.1995 s'élève à 16'340'414.

CONSIDÉRATIONS PLUS PARTICULIERES

AU CHAPITRE DES RECETTES:

- Les taxes communales (eau égouts et ordures) représentent un montant de 1'193'649 fr. soit le 16,3 % des recettes globales :
- la grande part des recettes résulte des impôts avec ses 5'317'183 fr. soit le 73 % des recettes globales. Il faut préciser que les recettes d'impôts sont établies sur la base des déclarations définitives pour le 95 % des contribuables :
- l'augmentation d'impôts, par rapport à l'exercice 1994, est de 6,7 %;
- les autres recettes sont sans grande incidence, à part les subventions du programme d'occupation des chômeurs de 242'664 fr. ce qui nous permet de financer totalement l'emploi durant 6 mois de quelque 30 chômeurs, comme ce fut le cas au cours de 1995.

AU CHAPITRE DES DÉPENSES:

- les intérêts passifs s'élèvent à 856'003 fr.. Ils ont pu être contenus en dessous des prévisions budgétaires eu égard à des taux relativement favorables;
- l'ensemble des dépenses augmentent, par rapport à l'exercice 1994 de 5,9 %. Cette augmentation, en chiffres absolus de 322'216 fr., provient des charges d'intérêts supplémentaires (+ 95'000.-), de coûts accrus dans les services publics, eau, égouts et ordures (+ 84'000), d'une augmentation des charges pour le programme d'occupation des chômeurs, résultant d'un engagement de personnel supérieur (+ 47'000), des frais d'enseignement et de formation (+ 43'000).
- à relever que le service du traitement des ordures est largement déficitaire de plus de 106'000 fr. ce qui devrait nous amener à réfléchir sur la manière de mieux gérer nos

déchets. La solution de nouveaux containers à ordures, soit le système MOLOK devrait nous faire économiser des frais de transport.

LA MARGE D'AUTOFINANCEMENT

A hauteur de **1'523'211 fr.**, la marge 1995 est la deuxième de tous les temps, après celle de 1984, marge qui s'élevait très exactement à 1'681'556 fr.

Elle représente le 20,8 % des recettes globales et permet de financer nos investissements à 75.5%.

Quand on sait que la moyenne des communes valaisannes en 1994 s'est située à 12,97 % des recettes globales, on ne peut que se réjouir de cette situation.

AU CHAPITRE DES INVESTISSEMENTS:

■ la construction du complexe scolaire de Vercorin a retenu une grande part de nos

- investissements, pour un montant de 1'238'332 fr. en 1995 ;
- les travaux publics également, soit en construction du réseau routier, de places de parc ou de conduites industrielles ont occasionné des dépenses de 391'556 fr.;
- soulignons enfin, l'assainissement de la forêt de la Sapina et du Ban pour 242'977 fr., les investissements touristiques de la commune au Creux du Lavioz pour 145'369 fr., sans la mise à disposition des terrains.
- en tenant compte ce que nous n'avons pas fait dans cet exercice - de la subvention scolaire pour la construction du complexe scolaire de Vercorin, notre exercice aurait été parfaitement équilibré.

ENDETTEMENT

Au 31.12.1995, la dette de la commune s'élève à 16'340'414 fr. ce qui représente une dette nette par habitant de 6'036 fr. pour une population de 2707 habitants au 24 mai 1996.

COMPARAISON DES DONNÉES FISCALES

(selon les données les plus récentes de l'Administration cantonale des finances, savoir les comptes **1994** de toutes les communes valaisannes)

1994	Dette nette par habitant	Intérêts/ Recettes en %	Marge/ Recettes en %	Recettes par habitant	Auto-finan- cement par habitant	Dépenses par habitant	Dettes du personnel par habitant
Communes du canton	6812 fr.	7,41%	12,97%	4158 fr.	539 fr.	3619 fr.	867 fr.
Communes du district	5522 fr.	7,02%	15,29%	4735 fr.	724 fr.	4011 fr.	832 fr.
Communes de 2 à 5000 habitants	5072 fr.	7,98%	15,10%	2987 fr.	451 fr.	2987 fr.	582 fr.
CHALAIS	6215 fr.	11,11%	21,10%	2609 fr.	550 fr.	2059 fr.	308 fr.

EVOLUTION EN CHIFFRES DES RECETTES (R), DES DEPENSES (D), DE LA MARGE D'AUTOFINANCEMENT (MA) ET DE L'ENDETTEMENT (E) DE LA COMMUNE DE CHALAIS

	1984	1985	1986
R	4.582.468	4.504.468	4.581.681
D	2.900.731	3.314.334	3.515.882
MA	1.681.556	1.190.134	1.065.799
E	9.090.000	8.724.000	8.645.000
	1987	1988	1989
R	4.158.674	4.346.299	4.987.005
D	3.380.463	3.550.264	3.626.832
MA	778.211	796.035	1.360.173
E	9.277.000	9.964.500	10.633.239
	1990	1991	1992
R	5.211.150	5.865.414	6.397.069
D	4.327.778	4.903.385	5.298.058
MA	883.372	962.029	1.099.011
E	12.451.570	13.037.049	15.498.790
	1993	1994	1995
R	6.594.376	6.858.716	7.320.183
D	5.568.945	5.474.755	5.796.971
MA	1.025.431	1.383.962	1.523.211
E	15.684.488	15.932.773	16.340.414

COMPTES 1995 DE LA COMMUNE DE CHALAIS

1	ADMINISTRATION GENERALE	COMPTES 1995 CHARGES	REVENUS	BUDGET 1995	COMPTES 1994
1.30	CHARGES DE PERSONNEL				
1.300.00	INDEMNITES DES AUTORITES	70.423,75		70.200,00	70.129,20
1.300.20	COMMISSIONS COMMUNALES	15.562,00		20.000,00	15.673,35
1.300.30	ELECTIONS ET VOTATIONS	1.740,00		4.500,00	1.440,00
1.301.00	PERSONNEL DU BUREAU COMMUNAL	215.916,60		222.600,00	215.048,15
1.303.00	CHARGES SOCIALES	38.238,65		45.000,00	40.103,44
		341.881,00		362.300,00	342.394,14
1.31	BIENS ET SERVICES				
1.310.00	FOURNITURES DE BUREAU & MOBILIER	32.271,85		37.000,00	38.282,25
1.317.00	REPRESENTATIONS & RECEPTIONS	31.540,30		25.000,00	22.051,10
1.318.00	INFORMATION COMMUNALE	10.963,65		8.000,00	6.610,80
1.318.05	CONTROLE DE LA COMPTABILITE	3.195,00		3.000,00	3.000,00
1.318.10	ORDINATEUR & PROGRAMMES	7.258,20		15.000,00	6.332,90
1.318.30	FRAIS D'ENCAISSEMENT	4.320,70		7.000,00	5.854,25
1.318.35	FRAIS JURIDIQUES			1.000,00	3.708,00
1.318.40	FRAIS DE PORT ET CCP	23.990,40		30.000,00	27.434,85
1.318.50	FRAIS DE TELEPHONE	11.884,65		12.000,00	12.293,05
1.318.60	ASSURANCE RC	17.707,00		12.800,00	15.353,00
		143.131,75		150.800,00	140.920,20
1.35	PART. A DES COLLECTIVITES PUBLIQU	ES			
1.350.00	LOCATION DES BIENS BOURGEOISIAUX	15.000,00		15.000,00	
1.43	CONTRIBUTIONS DE TIERS				
1.431.00	EMOLUMENTS ADMINISTRATIFS		13.726,95	8.500,00	5.186,10
1.432.00	INDEMNITES JOURNALIERES REMBOUR	SEES	1.860,00	1.400,00	1.633,55
			15.586,95	9.900,00	6.819,65
1.45	PART. DE COLLECTIVITES PUBLIQUES				
1.452.00	ADMINISTRATION DE LA BOURGEOISIE		5.000,00	5.000,00	5.000,00
1.453.00	ADMINISTRATION DU TELEPHERIQUE		12.200,00	16.000,00	13.821,85
1.454.00	ADMINISTRATION FONDATION ANTILI	LE	10.906,20	8.000,00	11.948,90
			28.106,20	29.000,00	30.770,75
1.49	IMPUTATIONS INTERNES				
1.490.00	PERSONNEL IMPUTE		35.800,00	33.000,00	22.300,00
	SUBTOTAL	500.012,75	79.493,15		
1.33	AMORTISSEMENTS COMPTABLES	70.000,00		65.000,00	54.421,90
	TOTAL	570.012,75	79.493,15		

2	SECURITE PUBLIQUE C	COMPTES 1995 CHARGES	REVENUS	BUDGET 1995	COMPTES 1994
2.30	CHARGES DE PERSONNEL				
2.300.00	POLICE COMMUNALE	10.058,80		8.000,00	11.298,05
2.300.10	TENEUR DE CADASTRE & AIDES	24.257,80		15.000,00	12.234,00
2.300.20	OFFICIER D'ETAT CIVIL	8.965,35		8.500,00	8.952,00
2.300.30	SOLDE DES SAPEURS-POMPIERS	11.484,50		11.500,00	10.600,00
2.300.40	ADMINISTRATION PROTECTION CIVILE	7.420,55		7.500,00	5.833,10
2.303.00	CHARGES SOCIALES	4.972,45		5.850,00	3.793,30
		67.159,45		56.350,00	52.710,45
2.31	BIENS ET SERVICES				
2.310.10	MENSURATION FEDER., FRAIS GEOMETR	E 3.098,00		2.000,00	7.036,30
2.311.40	FRAIS POLICE	523,05		500,00	888,25
2.312.00	PC / CHARGES DES ABRIS	6.901,20		14.000,00	8.542,80
2.312.02	PC / LOCAL DES JEUNES - ABRI SPC	0.701,20		11.000,00	14.077,40
2.313.00	PC / INSTRUCTION & FRAIS	3.325,40		2.700,00	2.826,50
2.313.00	PC / MATERIEL & EQUIPEMENT	1.291,15		6.000,00	
	•				656,25
2.314.00	FEU / INSTRUCTION & FRAIS	3.637,00		2.800,00	5.358,00
2.314.10	FEU / SECURITE & SINISTRES	6.626,80		4.000,00	3.674,20
2.314.20	FEU / ASSURANCE DES SAPEURS	641,20		700,00	696,20
2.314.30	FEU / MATERIEL & EQUIPEMENT	10.294,50		10.000,00	9.870,85
2.314.40	FEU / COURS CANTONAUX	5.090,50		6.000,00	1.354,30
2.316.00	FEU / LOCATION LOCAL DE BRIEY	300,00		300,00	300,00
2.318.00	CONTROLE DES POIDS ET MESURES	170,00		200,00	123,00
2.319.10	PERMIS POUR ETRANGERS	7.651,00		9.000,00	8.576,20
		49.549,80		58.200,00	63.980,25
2.35	PART. A DES COLLECTIVITES PUBLIQUES				
2.351.00	POLICE MUNICIPALE DE SIERRE	17.309,50		18.000,00	15.371,20
2.351.30	POLICE CANTONALE	2.500,00		2.500,00	2.500,00
2.352.00	CENTRE SECOURS INCENDIE DE SIERRE	2.876,45		2.500,00	2.725,35
2.353.00	BOURGEOISIE / PART. GARDE-FORESTIER	8.029,20		8.000,000	11.454,50
2.353.01	BOURGEOISIE / GARDE FOREST SOLDE 93	3			6.100,00
2.354.00	COLONNE DE SECOURS - VERCORIN				500,00
2.355.00	INSTALLATIONS DE TIR	4.000,00		4.000,00	4.000,00
		34.715,15		35.000,00	42.651,05
2.41	PATENTES ET CONCESSIONS				
2.410.20	CONCESSIONS ETABLISSEMENTS PUBLICS	5	6.737,65	7.000,00	9.346,40
2.410.30	AUT. COMMUNALES (BALS, H. SUPPL.)		4.895,00	4.000,00	3.390,00
			11.632,65	11.000,00	12.736,40
2.43	CONTRIBUTIONS DES TIERS				
2.430.00	TAXE D'EXEMPTION FEU		32.534,25	31.000,00	31.006,05
2.431.10	BUREAU DES ETRANGERS		16.225,70	18.000,00	18.685,65
2.437.00	AMENDES ADMINISTRATIVES		8.322,70	3.000,00	7.859,00
2.437.01	RECETTES DU PARCOMETRE DE VERCOR	IN	2.012,60	2.500,00	2.141,70
2.437.02	AMENDES DE POLICE		1.630,95		, -

2	SECURITE PUBLIQUE	COMPTES 1995 CHARGES	REVENUS	BUDGET 1995	COMPTES 1994
2.45	PART. DE COLLECTIVITES PUBLIQUES				
2.450.00	LOCATION ABRIS PC - CHALAIS		7.828,00	6.000,00	16.597,10
2.452.00	LOCATION ABRI PC - VERCORIN		8.677,50	5.000,00	8.079,60
			16.505,50	11.000,00	24.676,70
2.46	SUBVENTIONS ACQUISES				
2.462.00	REGISTRE DES CONTRIBUABLES		0.100.50	1.000,00	1.105,00
2.463.00	MATERIEL DU SERVICE DU FEU		2.183,70	3.500,00	3.800,00
			2.183,70	4.500,00	4.905,00
	SUBTOTAL	151.424,40	91.048,05		
2.33	AMORTISSEMENTS COMPTABLES	54.944,00		85.000,00	58.534,30
	TOTAL	206.368,40	91.048,05		
3	ENSEIGNEMENT ET FORMATION	COMPTES 1995 CHARGES	REVENUS	BUDGET 1995	COMPTES 1994
		CHARGES	REVEROS		
3.30	CHARGES DE PERSONNEL				
3.302.00 3.303.00	CONCIERG. ECOLES CHALAIS & VERCO CHARGES SOCIALES	ORIN 71.687,00 14.865,95		75.000,00 15.000,00	71.718,00 13.477,35
		86.552,95		90.000,00	85.195,35
3.31	BIENS ET SERVICES				
3.310.00	MATERIEL & FRAIS SCOLAIRES	58.955,80		45.000,00	63.821,10
3.311.00	ACTIVITES SCOLAIRES	15.479,95		18.300,00	FF 100 00
3.312.00	CHARGES DES IMMEUBLES (ECOLES)	50.538,60		43.000,00	57.138,00
3.316.00 3.318.60	LOCATION ECOLE DE VERCORIN TRANSPORT DES ELEVES	24.800,00 26.910,40		29.000,00 22.000,00	17.300,00 21.556,00
3.310.00	ITANSI ORI DES ELLVES	20.710,40		22.000,00	21.550,00
		176.684,75		157.300,00	159.815,10
3.35	PART. A DES COLLECTIVITES PUBLIQU	ES			
3.351.00	TRAITEMENT DU PERSONNEL ENSEIGNAN			555.000,00	556.736,05
3.352.00	ECOLAGE - CYCLE DE GRONE	245.641,90		254.000,00	223.131,15
3.352.10	PART. ECOLES DE SIERRE + CHIPPIS	2.610,00			3.410,00
3.352.20	PART. AUX ECOLES SPECIALISEES	8.313,45		12.000,00	6.972,50
3.353.00	ITINERAIRE DES APPRENTIS	5.684,90		8.500,00	5.952,80
3.354.00	COURS DE CHANT + ECOLE DE SOLFEG	E 18.412,00		14.000,00	17.545,90
		838.085,45		843.500,00	813.748,40
3.42	REVENU DES BIENS				
3.427.00	LOCATION MAISON D'ECOLE		10.800,00	10.800,00	10.800,00
3.46	SUBVENTIONS ACQUISES				
3.461.10	TRANSPORT DES ELEVES		12.000,00	13.400,00	12.942,70
3.461.30	MAITRE SPECIALISE : CHANT		1.868,90	500,00	1.742,20

3	ENSEIGNEMENT ET FORMATION	COMPTES 1995 CHARGES	REVENUS	BUDGET 1995	COMPTES 1994
3.461.40	LOCATION ECOLE DE VERCORIN		6.700,00	8.500,00	3.300,00
			20.568,90	22.400,00	17.984,90
0.00	SUBTOTAL	1.101.323,15	31.368,90	100 000 00	104.005.40
3.33	AMORTISSEMENTS COMPTABLES TOTAL	166.332,30 1.267.655,45	31.368,90	120.000,00	124.095,60
4	CULTURE, LOISIRS ET CULTE	COMPTES 1995 CHARGES	REVENUS	BUDGET 1995	COMPTES 1994
4.30	CHARGES DE PERSONNEL				
4.301.50	BIBLIOTHECAIRE + AUXILIAIRES	15.668,20		20.000,00	18.782,20
4.302.00	CONCIERGERIE SP CHALAIS	51.147,40		54.000,00	51.759,90
4.302.01 4.303.00	CONCIERGERIE CA VERCORIN CHARGES SOCIALES	11.952,00 12.537,45		13.100,00 13.100,00	12.384,80
4.303.00	CHARGES SOCIALES	12.557,45		13.100,00	11.853,95
		91.305,05		100.200,00	94.780,85
4.31	BIENS ET SERVICES	70 01 000 15		00.000.00	00.051.50
4.313.00	CHARGES DES IMMEUBLES - SP CHALA			30.000,00	39.071,70
4.314.00	CHARGES DES IMMEUBLES - CA VERCO			22.000,00	20.330,00
4.315.00	BIBLIOTHEQUE - LIVRES & MATERIEL	17.082,30		19.000,00	14.569,60
		65.464,65		71.000,00	73.971,30
4.35	PART. A DES COLLECTIVITES PUBLIQU			7,000,00	4 500 00
4.352.00	EGLISE REFORMEE	7.290,00		7.000,00	4.790,00
4.352.10 4.352.20	PAROISSE DE CHALAIS PAROISSE DE VERCORIN	56.398,85 44.552,75		60.000,00 50.000,00	65.385,45 41.337,00
4.353.00	GARDERIE D'ENFANTS A VERCORIN	3.000,00		3.000,00	3.000,00
		111.241,60		120.000,00	114.512,45
4.36	SUBVENTIONS ACCORDEES				
4.360.00 4.360.01	ACTIVITES SPORTIVES ET CULTURELLES DAMEUSE DE PISTE DE SKI DE FONDS	26.872,40 13.993,55		30.000,00	40.611,45
4.361.00	ORGANISTE	20.7,0,00		2.000,00	
		40.865,95		32.000,00	40.611,45
4.42	REVENU DES BIENS				
4.424.00	LOCATIONS - SP CHALAIS		7.200,00	8.000,00	7.100,00
4.425.00	LOCATIONS - CA VERCORIN		1.000,00	1.000,00	1.648,30
A A4	CHDVENITIONS ACOUNTED		8.200,00	9.000,00	8.748,30
4.46 4.465.00	SUBVENTIONS ACQUISES BIBLIOTHEQUE COMMUNALE		8.463,20	13.400,00	12.683,55
4.22	SUBTOTAL	308.877,25	16.663,20	05 000 00	02.054.00
4.33	AMORTISSEMENTS COMPTABLES TOTAL	95.181,20 404.058,45	16.663,20	85.000,00	93.274,80

5	SANTE CO	MPTES 1995 CHARGES	REVENUS	BUDGET 1995	COMPTES 1994
5.35	PART. A DES COLLECTIVITES PUBLQUES				
5.352.00	HOPITAL DE SIERRE	100.453,65		114.000,00	94.859,35
5.353.00	CLINIQUE STE-CLAIRE	28.154,30		35.000,00	29.554,90
		128.607,95		149.000,00	124.414,25
5.36	SUBVENTIONS ACCORDEES				
5.366.00	FRAIS DENTAIRES SCOLAIRES	42.567,35		36.500,00	42.679,40
	TOTAL	171.175,30			
6	PREVOYANCE SOCIALE CO	MPTES 1995		BUDGET 1995	COMPTES 1994
		CHARGES	REVENUS		
6.30					
6.300.00	PROGRAMMES D'OCCUPATION DE CHOMEURS			125.000,00	175.441,45
6.303.00	CHARGES SOCIALES	26.521,80			20.698,30
		243.713,75		125.000,00	196.139,75
6.31	BIENS ET SERVICES				
6.310.00 6.313.20	MATERIEL POUR PLAN D'OCCUPATION ACTIONS FEDERALES A PRIX REDUIT	22.239,40		200,00	7.962,10
		00 000 40			F 0/0 10
		22.239,40		200,00	7.962,10
6.35	PART. A DES COLLECTIVITES PUBLIQUES	10.051.15			
6.351.70	MESURES EN FAVEUR DES HANDICAPES	13.271,15		75 000 00	71 221 05
6.351.80 6.351.90	FINANCEMENT DE L'AVS ET AI FINANCEMENT PREST. COMPLEMENT.	75.563,45 120.468,60		75.000,00 125.000,00	71.331,85 115.995,90
6.352.00	SERVICE MEDICO-SOCIAL	33.090,00		32.500,00	32.538,50
0.002.00	SERVICE MEDICO SOCIAL	00.070,00		02.000,00	02.000,00
		242.393,20		232.500,00	219.866,25
6.36	SUBVENTIONS ACCORDEES				
6.365.00	SERVICE D'ASSISTANCE	31.815,35		20.000,00	25.968,85
6.366.30	PARTICIPATION A LA CAISSE-MALADIE	294.493,96		312.000,00	336.334,20
		326.309,31		332.000,00	362.303,05
6.43	CONTRIBUTIONS DE TIERS				
6.430.00	SUBSIDES PROGRAMMES D'OCCUPATION		242.664,10	115.000,00	253.908,35

834.655,66 242.664,10

24

TOTAL

7.30 CHARGES DE PERSONNEL 7.301.00 PERSONNEL DES TRAVAUX PUBLICS 179.345,70 166.200,00 7.303.00 CHARGES SOCIALES 37.256,25 33.000,00 7.31 BIENS ET SERVICES 7.311.10 ACHAT & ENTRETIEN DU MATERIEL 12.137,65 10.000,00 7.311.20 ENTR. + REP. VEHICULES ET MACHINES 23.310,25 15.000,00 7.313.00 ELECTRICITE POUR ECLAIRAGE PUBLIC 33.948,00 40.000,00 7.313.10 ENTRETIEN DU RESEAU ELECTRIQUE 27.876,80 10.000,00 7.314.00 BALAYAGE MECANIQUE 22.793,05 18.000,00 7.315.00 DEBLAIEMENT DES NEIGES 83.491,80 60.000,00	168.463,85 16.627,10 14.800,25 45.575,40
7.303.00 CHARGES SOCIALES 37.256,25 33.000,00 7.31 BIENS ET SERVICES 7.311.10 ACHAT & ENTRETIEN DU MATERIEL 12.137,65 10.000,00 7.311.20 ENTR. + REP. VEHICULES ET MACHINES 23.310,25 15.000,00 7.313.00 ELECTRICITE POUR ECLAIRAGE PUBLIC 33.948,00 40.000,00 7.313.10 ENTRETIEN DU RESEAU ELECTRIQUE 27.876,80 10.000,00 7.314.00 BALAYAGE MECANIQUE 22.793,05 18.000,00	140.870,00 27.593,85 168.463,85 16.627,10 14.800,25 45.575,40 22.475,00
7.31 BIENS ET SERVICES 7.311.10 ACHAT & ENTRETIEN DU MATERIEL 12.137,65 10.000,00 7.311.20 ENTR. + REP. VEHICULES ET MACHINES 23.310,25 15.000,00 7.313.00 ELECTRICITE POUR ECLAIRAGE PUBLIC 33.948,00 40.000,00 7.313.10 ENTRETIEN DU RESEAU ELECTRIQUE 27.876,80 10.000,00 7.314.00 BALAYAGE MECANIQUE 22.793,05 18.000,00	168.463,85 16.627,10 14.800,25 45.575,40
7.31 BIENS ET SERVICES 7.311.10 ACHAT & ENTRETIEN DU MATERIEL 12.137,65 10.000,00 7.311.20 ENTR. + REP. VEHICULES ET MACHINES 23.310,25 15.000,00 7.313.00 ELECTRICITE POUR ECLAIRAGE PUBLIC 33.948,00 40.000,00 7.313.10 ENTRETIEN DU RESEAU ELECTRIQUE 27.876,80 10.000,00 7.314.00 BALAYAGE MECANIQUE 22.793,05 18.000,00	16.627,10 14.800,25 45.575,40
7.311.10 ACHAT & ENTRETIEN DU MATERIEL 12.137,65 10.000,00 7.311.20 ENTR. + REP. VEHICULES ET MACHINES 23.310,25 15.000,00 7.313.00 ELECTRICITE POUR ECLAIRAGE PUBLIC 33.948,00 40.000,00 7.313.10 ENTRETIEN DU RESEAU ELECTRIQUE 27.876,80 10.000,00 7.314.00 BALAYAGE MECANIQUE 22.793,05 18.000,00	14.800,25 45.575,40
7.311.20 ENTR. + REP. VEHICULES ET MACHINES 23.310,25 15.000,00 7.313.00 ELECTRICITE POUR ECLAIRAGE PUBLIC 33.948,00 40.000,00 7.313.10 ENTRETIEN DU RESEAU ELECTRIQUE 27.876,80 10.000,00 7.314.00 BALAYAGE MECANIQUE 22.793,05 18.000,00	14.800,25 45.575,40
7.313.00 ELECTRICITE POUR ECLAIRAGE PUBLIC 33.948,00 40.000,00 7.313.10 ENTRETIEN DU RESEAU ELECTRIQUE 27.876,80 10.000,00 7.314.00 BALAYAGE MECANIQUE 22.793,05 18.000,00	45.575,40
7.313.10 ENTRETIEN DU RESEAU ELECTRIQUE 27.876,80 10.000,00 7.314.00 BALAYAGE MECANIQUE 22.793,05 18.000,00	
7.314.00 BALAYAGE MECANIQUE 22.793,05 18.000,00	22.475,00
7 3 1 5 0 0 DEDI A TEMENTE DEC NIETCEC 02 40 1 00 40 00 00	19.750,50
00.000 DEPTATEMENT DEPTATEMENT OF METAEP 02.441'00 00''O''	62.486,65
7.318.00 MARQUAGE & ENTRETIEN PLACES DE PARC 10.000,00	
7.319.00 ENTRETIEN RESEAU ROUTIER + SIGNAL. 76.005,85 30.000,00	69.169,20
279.563,40 193.000,00	250.884,10
7.35 PART. A DES COLLECTIVITES PUBLIQUES	
7.351.60 ENTRETIEN DES ROUTES CANTONALES 127.708,65 120.000,00	111.438,85
7.36 SUBVENTIONS ACCORDEES	
7.365.10 TRANSPORTS PUBLICS 36.435,00 35.000,00	36.434,60
7.365.15 TRANSPORTS TOURISTIQUES 2.000,00	2.000,00
7.365.20 TELEPHERIQUE CHALAIS-VERCORIN S.A. 36.500,00 40.000,00	32.228,10
7.365.21 REMBOURSEMENT CREDIT LIM 33.300,00 33.300,00	33.300,00
108.235,00 108.300,00	103.962,70
7.42 CONTRIBUTIONS DE TIERS	
7.423.00 LOCATION DES GARAGES (Triage) 6.421,50 6.000,00	6.000,00
7.424.00 REDEVANCES STATION SERVICE VERCORIN 1.817,00 1.750,00	1.708,75
7.428.00 PRELEVEMENT S/FONDS PLACES DE PARC 6.000,00	
8.238,50 13.750,00	7.708,75
7.49 IMPUTATIONS INTERNES	
7.490.00 PERSONNEL IMPUTE 79.600,00 47.000,00	48.100,00
SUBTOTAL 732.109,00 87.838,50	
7.33 AMORTISSEMENTS COMPTABLES 647.627,40 600.000,00	620.052,70
TOTAL 1.379.736,40 87.838,50	

PROT. ET AMENAGEMENT ENVIRONNEMENTCOMPTES 1995 BUDGET 1995 COMPTES 1994 CHARGES REVENUS CHARGES DE PERSONNEL 8.30 8.302.00 PERS. ENTRET. CIMETIERES ET PLACES 9.409,00 8.303.00 CHARGES SOCIALES 767,15 10.176,15 **BIENS ET SERVICES** 8.31 8.312.00 CHARGES DES IMM. (Chapelle ardente) 567.20 1.000.00 1.168,25 8.313.00 ENTRETIEN DES BATIMENTS COMMUNAUX 5.109,20 2.844,80 5.000,00 8.314.40 ENTRETIEN PARCS ET JARDINS 9.331,10 15.000,00 9.109,80 8.314.50 ENTRETIEN BISSES & CANAUX 9.039,35 10.000,00 13.043,65 7.251,20 7.556,00 8.315.00 FRAIS D'INHUMATION 8.000,00 8.318.80 MISE A L'ENQUETE PUBLIQUE 6.221,85 7.000,00 5.710,80 37.519.90 46.000.00 39.433.30 8.36 SUBVENTIONS ACCORDEES 8.360.00 RENOVATION DES VIEILLES BATISSES 3.000,00 8.39 **IMPUTATIONS INTERNES** 8.390.00 PERSONNEL IMPUTE - PARCS ET JARDINS 6.500,00 8.43 CONTRIBUTIONS DE TIERS 8.431.00 PERMIS DE BATIR 21.403,15 20.000,00 9.515,80 8.431.10 TAXES COMPENSATOIRES DE DENSITE 36,705,00 8.434.60 ENTRETIEN BISSES & CANAUX 13.219,80 16.341,15 4.000,00 8.435.00 CIMETIERE-CONCESSIONS & INHUMATIONS 1.250,00 600,00 2.000,00 8.436.00 LOCATION CHAPELLE ARDENTE 850,00 900,00 1.500,00 73.477.95 27.500.00 27.306.95 **SUBTOTAL** 44.019,90 73.477,95 8.33 AMORTISSEMENTS COMPTABLES 91.393,50 90.000,00 92.161,00 TOTAI. 135.413,40 73.477,95 9 SERVICES ECONOMIQUES COMPTES 1995 BUDGET 1995 COMPTES 1994 CHARGES REVENUS 9.30 CHARGES DE PERSONNEL 1.179,00 9.300.00 INSPECTEUR DU BETAIL 1.500,00 1.141,65 9.303.00 CHARGES SOCIALES 94,50 200,00 71,25 1.273.50 1.700.00 1.212.90 9.31 **BIENS ET SERVICES** 9.312.00 REGISTRE DES VIGNES 1.600,00 1.000,00 2.326,80

3.867,00

3.978,95

9.923.45

484,90

3.867,00

1.687,90

8.366,60

1.500.00

3.200,00

5.000,00

10.700.00

9.314.60 DROITS D'EAU

9.317.00 EXPLOITATION DU MINIGOLF

9.313.00 CHARGES ECURIE COMMUNAUTAIRE VERCO. 477,50

9	SERVICES ECONOMIQUES COI	MPTES 1995 CHARGES	REVENUS	BUDGET 1995	COMPTES 1994
9.35 9.350.00	PART. A DES COLLECTIVITES PUBLIQUES SIERRE REGION	3.809,00		4.000,00	3.809,00
9.36 9.360.00	SUBVENTIONS ACCORDEES INSEMINATION ARTIFICIELLE	2.690,00		2.500,00	1.630,00
9.362.00 9.363.00	ALPAGE DU MARAIS OFFICE DU TOURISME - VERCORIN BISSE DE RICCARD - MESURES URGENTES	10.800,00		8.750,00 10.800,00	10.500,00 10.800,00
9.364.00 9.365.00	PROMOTION TOURISTIQUE - AIDA	20.000,00		20.000,00	47.000,00
		33.490,00		42.050,00	69.930,00
9.41 9.410.30 9.410.40	PATENTES ET CONCESSIONS CONCESSIONS/REDEVANCES HYDRAULIQUES ENERGIE GRATUITE/RISTOURNE S.I.S.		47.808,80 108.019,70	42.000,00 127.000,00	54.892,30 134.138,40
			155.828,50	169.000,00	189.030,70
9.43 9.430.00 9.431.00 9.432.00	CONTRIBUTIONS DES TIERS LOYER DU BUREAU OT - VERCORIN EXPLOITATION DU MINIGOLF RECETTES LOCATION ECURIES VERCORIN		10.800,00 13.099,40 6.000,00	10.800,00 10.000,00 6.000,00	10.800,00 8.906,00 6.000,00
			29.899,40	26.800,00	25.706,00
9.46 9.460.00	SUBVENTIONS ACQUISES REGISTRE DES VIGNES		1.068,75	1.000,00	1.065,00
9.33	SUBTOTAL AMORTISSEMENTS COMPTABLES	48.495,95 45.369,80	186.796,65	30.000,00	40.000,00
	TOTAL	93.865,75	186.796,65		
10	FINANCES ET IMPOTS COL	MPTES 1995 CHARGES	REVENUS	BUDGET 1995	COMPTES 1994
10.31	BIENS ET SERVICES				
10.311.00	REMISE D'IMPOTS PERTES s/DEBITEURS INTERETS ET ESCOMPTES ACCORDES IMPOTS	3.675,85 3.796,75 11.235,35 7.823,40		2.000,00 20.000,00 1.000,00 5.000,00	250,55 22.832,25 709,15 6.130,25
	CHARGES DES IMMEUBLES - LA FORGE	3.878,40		4.000,00	3.760,60
		30.409,75		32.000,00	33.682,80
	INTERETS PASSIFS DETTES A COURT TERME DETTES A MOYEN ET LONG TERME	73.177,35 782.825,75		55.000,00 810.000,00	48.277,50 712.798,60
		856.003,10		865.000,00	761.076,10

10	FINANCES ET IMPOTS	COMPTES 1995 CHARGES	REVENUS	BUDGET 1995	COMPTES 1994
10.34	PARTS ET CONTRIB. SANS AFFECTATIO	N			
10.341.00	PEREQUATION FINANCIERE	43.069,95		45.855,45	40.487,75
10.342.00	IMPOT S/IMMEUBLES BATIS (Art. 188)	10.394,40		8.000,000	10.633,75
10.343.00	PART. CANTONALE A L'IMPOT S/CHIEN	S 4.063,00		3.500,00	5.849,00
		57.527,35		57.355,45	56.970,50
10.40	IMPOTS				
	REVENU DES PERSONNES PHYSIQUES	;	3.897.038,27	3.500.000,00	3.519.326,20
	FORTUNE DES PERSONNES PHYSIQUES		285.535,60	270.000,00	284.541,85
	IMPOT PRELEVE A LA SOURCE		121.051,10	125.000,00	204.448,65
10.400.40	IMPOT PERSONNEL		19.272,40	18.000,00	19.356,40
10.400.50	IMPOT FORFAITAIRE		42.201,65	42.000,00	59.986,20
10.400.60	IMPOT S/IMMEUBLES BATIS (Art. 188)		51.961,25	50.000,00	49.142,10
			51.271,80	75.000,00	21.765,60
	CAPITAL DES SOCIETES		40.537,40	25.000,00	33.479,45
	IMPOT FONCIER PERSONNES PHYSIQUES	5	189.237,95	185.000,00	198.579,35
	IMPOT FONCIER DES SOCIETES		23.879,55	30.000,00	32.056,40
	GAINS IMMOBILIERS		17.037,60	15.000,00	34.309,75
10.405.00	SUCCESSIONS ET DONATIONS		28.243,50	15.000,00	15.884,00
10.406.00	IMPOT S/LES CHIENS		10.003,00	8.500,00	9.699,00
		•	4.777.271,07	4.358.500,00	4.482.574,95
10.42	REVENU DES BIENS				
10.420.00	RENDEMENT DES TITRES		5.430,05	1.600,00	9.102,50
10.422.30	INTERETS DE RETARD RECUPERES		32.283,85	15.000,00	22.691,50
10.422.40	ACTES DE DEFAUT DE BIENS RECUPERES		19.128,55		
10.423.00	LOCATIONS - BATIMENT LA FORGE		14.880,00	14.400,00	14.400,00
			71.722,45	31.000,00	46.194,00
10.44 10.440.00	PARTS ET CONTRIB. SANS AFFECTATIO PEREQUATION FINANCIERE	N	211.519,00	235.022,00	224.952,00
10.49	IMPUTATIONS INTERNES				
10.490.00	INTERETS PASSIFS IMPUTES		256.671,30	328.500,00	226.981,70
10.33	SUBTOTAL AMORTISSEMENTS COMPTABLES	943.940,20 10.000,00	5.317.183,82	10.000,00	9.000,00
	TOTAL	953.940,20	5.317.183,82		
11	EAU POTABLE C	COMPTES 1995		BUDGET 1995	COMPTES 1994
		CHARGES	REVENUS		
11.31	BIENS ET SERVICES				
11.311.10	ENTRETIEN DU RESEAU	52.565,55		50.000,00	45.689,15
	EXPLOITATION STATION DE TRAITEMEN TVA SUR TAXES D'EAU POTABLE			60.000,00	68.909,10

11	EAU POTABLE	COMPTES 1995 CHARGES	REVENUS	BUDGET 1995	COMPTES 1994
11.39 11.390.00 11.390.01	IMPUTATIONS INTERNES PERSONNEL IMPUTE PERSONNEL IMPUTE - ST-TRAITEMENT	40.400,00 19.000,00		40.000,00	33.400,00
11.391.00	INTERETS PASSIFS IMPUTES	199.498,90 258.898,90		250.000,00 290.000,00	171.691,25 205.091,25
11.43	CONTRIBUTIONS DE TIERS	200.070,70		270.000,00	200.071,20
11.430.00	TAXE ANNUELLE		507.837,65	487.000,00	485.875,15
11.33	SUBTOTAL AMORTISSEMENTS COMPTABLES	352.917,05 215.713,00	507.837,65	300.000,00	262.609,20
	TOTAL	568.630,05	507.837,65		
12	EGOUTS & EAUX CLAIRES	COMPTES 1995 CHARGES	REVENUS	BUDGET 1995	COMPTES 1994
12.31 12.311.10 12.312.10 12.319.00	BIENS ET SERVICES ENTRETIEN DU RESEAU ELECTRICITE DES CLARIFICATEURS TVA SUR TAXES D'EPURATION DES EAU	43.561,15 2.911,70 JX 13.567,35		40.000,00 4.000,00	45.712,60 4.790,55
		60.040,20		44.000,00	50.503,15
12.35 12.352.30	PART. A DES COLLECTIVITES PUBLIQU STEP - GRANGES	ES 160.957,75		185.000,00	160.596,70
12.39 12.390.00 12.391.00	IMPUTATIONS INTERNES PERSONNEL IMPUTE INTERETS PASSIFS IMPUTES	17.700,00 29.353,70 47.053,70		20.000,00 60.500,00 80.500,00	16.700,00 19.249,95 35.949,95
12.43 12.430.00	CONTRIBUTIONS DE TIERS TAXE ANNUELLE	47.000,70	452.245,10	415.000,00	405.786,05
12.33	SUBTOTAL AMORTISSEMENTS COMPTABLES	268.051,65 67.456,20	452.245,10	80.000,00	79.742,80
	TOTAL	335.507,85	452.245,10		

13	ENLEVEMENT & TRAIT. DES ORDURES CO	OMPTES 1995 CHARGES	REVENUS	BUDGET 1995	COMPTES 1994
13.31	BIENS ET SERVICES				
13.311.10	ENLEVEMENT DES ORDURES	98.943,25		100.000,00	90.141,00
13.311.20	ENTRETIEN DES DECHARGES	2.308,45		2.000,00	6.269,60
13.312.00	EXPLOITATION DES DECHARGES	56.243,10		45.000,00	53.264,90
		157.494,80		147.000,00	149.675,50
13.35	PART. A DES COLLECTIVITES PUBLIQUES				
13.352.30	UTO - UVRIER	122.855,95		130.000,00	103.936,95
13.39	IMPUTATIONS INTERNES				
13.390.00	PERSONNEL IMPUTE	17.800,00		20.000,00	20.300,00
13.390.01	PERSONNEL IMPUTE - DECHETTERIES	14.000,00			
13.391.00	INTERETS PASSIFS IMPUTES	27.818,70		18.000,00	36.040,50
		59.618,70		38.000,00	56.340,50
13.43	CONTRIBUTIONS DE TIERS				
13.430.00			222.484,80	219.000,00	213.643,70
13.435.00	VENTES DE BONS DECHETTERIES		11.081,75	5.000,00	7.766,00
			233.566,55	224.000,00	221.409,70
	SUBTOTAL	339.969,45	233.566,55		
13.33	AMORTISSEMENTS COMPTABLES	36.474,45		30.000,00	25.530,40
	TOTAL	376.443,90	233.566,55		

INVESTISSEMENTS 1995 DE LA COMMUNE DE CHALAIS

	C	OMPTES 1995 DEPENSES	RECETTES	BUDGET 1995	COMPTES 1994
1.502.00 2.500.30	ORDINATEUR AS/400 CENTRE OPERATOIRE PROTEGE	45.000,00 4.944,00		45.000,00	
3.500.00 3.503.00	INVEST. ET REFECTIONS SCOLAIRES ECOLE DE VERCORIN	1.238.332,30			18.722,35 296.696,25
4.509.00	PLACE DES CHEVALIERS	56.181,20		25.000,00	99.546,80
5.500.00 5.500.01	ASSOCIATION BEAULIEU ASS. BEAULIEU - SOLDE CAUTION	896,30		88.000,00	88.000,00 431.103,70
7.507.00 7.501.50 7.501.60 7.501.70 7.501.80 7.501.90 7.502.00 7.502.70	RESEAU ROUTIER (selon détail ci-dessous) - ROUTE DES ZITTES 11.271,60 - ROUTE DU LUIZO 13.500,00 - ROUTE SOUS-L'EGLISE 31.067,00 - ROUTE DES MARAIS 30.643,80 - ROUTE DES FERMES 7.758,20 - RTE TELE VERCORIN 91.174,80 - ROUTE DE LA RECHY 49.348,10 PLACES DE PARC DE VERCORIN	28.856,45		250.000,00	659.500,70 150.590,60 125.291,25 281.438,35
7.502.80 7.504.30 7.504.60 7.504.80 7.506.00	PLACES DE PARC DE CHALAIS ECLAIRAGE PUBLIC ACHAT ET EXPROPRIATION DE TERRAINS FRAIS D'ETUDES - TRAVAUX PUBLICS CONDUITES INDUSTRIELLES	29.639,00 53.764,35 195.071,10 44.533,00		20.000,00 30.000,00 15.000,00 100.000,00	29.742,10 50.803,10 10.116,70 10.593,60
8.501.00 8.504.00 8.664.00	AMENAGEMENT DU TERRITOIRE (Etude) ASSAINISSEMENT FORET SAPINA ET BAN FORET DU BAN	242.977,00	251.583,50	10.000,00	23.329,00 17.032,00 123.200,00
9.505.00	INVESTISSEMENTS TOURISTIQUES	145.369,80		100.000,00	
11.500.00 11.506.00	RESEAU DE DISTRIBUTION EAU CADASTRE SOUTERRAIN DE VERCORIN	15.000,00 11.000,00		60.000,00	75.996,30
11.610.00	TAXES DE RACCORDEMENT		45.287,00	15.000,00	7.490,10
12.610.00	RESEAU DES EGOUTS TAXES DE RACCORDEMENT CONDUITES DIVERSES	7.396,70	45.384,50 4.556,00	10.000,00 15.000,00	42.232,90 7.490,10
13.503.00	AMENAGEMENTS DECHARGES INSTALL. DE RAMASSAGE - VERCORIN VENTE DE CABANES DE VOIRIE	11.474,45		90.000,00	11.885,40
	TOTAL	2.365.199,15	346'811,00		
	INVESTISSEMENTS NETS	2	2.018.388,15		

BILAN AU 31 DÉCEMBRE 1995

91	ACTIF	COMPTES 1995	COMPTES 1994
91.10	DISPONIBILITE		
91.100.00	CAISSE	796,55	1.081,25
91.101.00	CHEQUES POSTAUX	101.957,87	109.780,52
		102.754,42	110.861,77
91.11	CREANCES		
91.110.00	CONTRIBUABLES DE L'ANNEE	828.965,70	590.063,30
	CONTRIBUABLES ANTERIEURS A L'EXERCICE	356.173,65	430.918,85
91.12	PLACEMENTS ET AVANCES		
91.121.00	TITRES DIVERS	1,00	1,00
91.121.01	ACTIONS TELE. CHALAIS-VERCORIN SA	175.000,00	200.000,00
91.121.02	ACTIONS FORCES MOTRICES VALAISANNES	90.000,00	95.000,00
91.122.00	TELEPHONIE - DEPOT GARANTIE ANTENNE	425,00	425,00
91.123.00	IMMEUBLES DU PATRIMOINE FINANCIER	1,00	1,00
91.125.00	TENNIS-CLUB - VERCORIN	36.000,00	36.000,00
91.126.01	PRET AU TELE CHALAIS-VERCORIN SA	500.000,00	500.000,00
91.129.00	AMEN. AGRICOLE ZAMPLAN-CRETILLON	71.616,35	71.616,35
		873.043,35	903.043,35
91.13	ACTIFS TRANSITOIRES		
91.130.94	FACTURES A ENCAISSER	406.491,40	620.917,00
	ESTIMATION D'IMPOTS A TAXER	925.856,47	
	ESTIMATION DE SUBSIDES A ENCAISSER	463.700,00	482.800,00
	PLUS-VALUES A FACTURER		555.000,00
		1.796.047,87	1.658.717,00
91.14	INVESTISSEMENTS		
91.141.00	ADMINISTRATION GENERALE	655.000,00	680.000,00
91.142.00	SECURITE PUBLIQUE	920.000,00	970.000,00
91.143.00	ENSEIGNEMENT ET FORMATION	3.058.000,00	1.986.000,00
91.144.00	CULTURE, LOISIRS ET CULTE	496.000,00	535.000,00
91.145.00	SANTE	556.000,00	616.000,00
91.147.00	TRAFIC	4.835.000,00	4.896.000,00
91.148.00	PROT. + AMENAGEMENT ENVIRONNEMENT	180.000,00	280.000,00
91.149.00	SERVICES ECONOMIQUES	180.000,00	80.000,00
91.149.05	FINANCES ET IMPOTS	40.000,00	50.000,00
91.149.10	RESEAU D'EAU POTABLE	3.485.000,00	3.720.000,00
91.149.20	RESEAU D'EGOUTS	130.000,00	240.000,00
91.149.30	HYGIENE	210.000,00	235.000,00
		14.745.000,00	14.288.000,00
91.15	PATRIMOINE ADMINISTRATIF		
91.153.00	ACTIONS SIERRE-ENERGIE SA	1.402.000,00	
	TOTAL DE L'ACTIF	20.103.984,99	17.981.604,27

BILAN AU 31 DECEMBRE 1995

92	PASSIF	COMPTES 1995	COMPTES 1994
92.20	DETTES A COURT TERME		
92.200.00	BANQUE RAIFFEISEN	174.135,00	292.144,00
92.201.00	BANQUE CANTONALE DU VALAIS	227.230,65	175.143,35
92.203.00	SOCIETE DE BANQUE SUISSE	1.794,20	29.015,90
92.204.00	BANQUE POPULAIRE SUISSE	83.462,80	4.911,75
92.205.00	UNION DE BANQUES SUISSES	54.364,25	49.067,05
92.206.00	CREDIT SUISSE	3.012,20	59.754,15
92.207.00	BANQUE RAIFFEISEN (CHEQUES BANC.)		2.030,00
92.207.10	BRC 173-0021658-0 (Ecole Vercorin)	34.607,00-	
92.208.00	BCV (C/C MENSURATION FEDERALE)		26,90
		509.392,10	612.093,10
92.21	DETTES A MOYEN ET LONG TERME		
92.211.60	BRC 187-0050217-9 (Eau potable 88)	312.000,00	312.000,00
92.211.70	BRC 187-0050435-7 (Dameuse)		52.582,00
92.211.90	BRC 187-0050397-9 (Classe chalais)	1.000.000,00	1.000.000,00
92.212.10	BCV 03.418.785-7	561.787,00	721.249,00
92.212.30	BCV 03.418.788-1 (Abris PC Home)	8.299,00	53.416,00
92.212.40	BCV 03.419.283-4 (Intemp. FÇv 90)	383.820,00	415.300,00
92.212.50	BCV 03.418.777-6 (Etable Vercorin)		2.305,00
92.212.70	BCV 03.418.793-8 (Consolidation)	422.145,00	452.088,00
92.212.80	BCV ROLL-OVER (LIBOR)	999.850,00	999.850,00
92.215.00	UBS 900.020.B2 A (Eau potable 88)		94,20
92.215.10	UBS 900.020.90 V		143.803,20
92.215.30	UBS 900.020.90 Z (Abris PC HOME)		431.850,00
92.215.40	UBS 900.020.90 M (Consolidation)	2.000.000,00	
92.215.50	UBS 900.020.90 Z (Ecole Vercorin)	2.000.000,00	
92.216.00	CNA 1985 (2'000'000,—)	1.600.000,00	1.640.000,00
92.217.00	RENTENANSTALT PRET FERME	2.000.000,00	2.000.000,00
92.217.10	WINTERTHUR PRET FERME	2.000.000,00	2.000.000,00
92.218.60	SBS DEPOT A TERME H5-652.711.6	3.200.000,00	3.200.000,00
92.219.20	BPS COP 12.350007/1	50.000,00	71.100,95
		16.537.901,00	13.495.638,35
92.24	EMPRUNTS A TAUX PREFERENTIEL		
92.240.00	LIM: ROUTE ITRAVERS-VERCORIN	97.100,00	111.000,00
92.241.00	LIM: AMENEE EAU POT. + STATION	279.500,00	315.550,00
92.242.00	LIM : CENTRE ADMINISTRATIF	202.500,00	225.000,00
92.243.00	LIM : CENTRE SPORT. CREUX DU LAVIOZ	60.000,00	72.000,00
92.244.00	LIM : REFECTION ECOLE DE CHALAIS	331.300,00	355.000,00
		970.400,00	1.078.550,00
92.25	FINANCEMENTS SPECIAUX ET FONDS		
92.255.00	BENEFICE CURE DE CHALAIS	134.780,75	130.530,75
92.256.00	BENEFICE CURE DE VERCORIN	235.047,45	248.556,35
92.259.00	CONSTRUCTIONS ABRIS PC	430.211,25	336.426,25
92.259.20	CONSTRUCTION PLACES DE PARC	4.000,00	4.000,00
72.207.20		,	

RII.AN	AII 31	DECEMBRE	1995

92	PASSIF	COMPTES 1995	COMPTES 1994
92.26	PASSIFS TRANSITOIRES		
92.260.	MONTANTS RECONNUS (CREANCIERS)	1.441.481,80	3.639.776,45
	MONTANTS ESTIMES (PASSIFS TRANSITOIRES)	202.969,86	125.306,00
92.261.00	GARANTIES DE LOYER RETENUES		500,00
		1.644.451,66	3.765.582,45
92.29	FORTUNE		
92.290.00	FORTUNE NETTE	287.772,98-	1.549.075,64-
92.291.00	VARIATION DE FORTUNE	74.426,24-	140.697,34-
		362.199,22-	1.689.772,98-
TOTAL DU F	PASSIF	20.103.984,99	17.981.604,27

RECAPITULATION DU COMPTE FINANCIER		COMPTES	S 1995	
	FONCTION	FONCTIONNEMENT		MENTS
	CHARGES	REVENUS	DEPENSES	RECETTES
 ADMINISTRATION GENERALE SECURITE PUBLIQUE ENSEIGNEMENT ET FORMATION CULTURE, LOISIRS ET CULTE SANTE PREVOYANCE SOCIALE TRAFIC PROT. ET AMENAGEMENT ENVIRONNEMENT SERVICES ECONOMIQUES FINANCES ET IMPOTS EAU POTABLE EGOUTS & EAUX CLAIRES 	500.012,75 151.424,40 1.101.323,15 308.877,25 171.175,30 834.655,66 732.109,00 44.019,90 48.495,95 943.940,20 352.917,05 268.051,65	87.838,50 73.477,95 186.796,65 5.317.183,82 507.837,65	45.000,00 4.944,00 1.238.332,30 56.181,20 896,30 586.627,40 242.977,00 145.369,80 26.000,00 7.396,70	251.583,50 45.287,00 49.940,50
13. ENLEVEMENT & TRAIT. DES ORDURES	339.969,45	233.566,55	11.474,45	
TOTAL	5.796.971,71	7.320.183,62	2.365.199,15	346.811,00
MARGE D'AUTOFINANCEMENT AMORTISSEMENTS COMPTABLES EXCEDENT DE REVENUS/DE CHARGES INVESTISSEMENTS NETS	1.523.211,91 1.561.388,15 38.176,24			2.018.388,15

FINANCEMENT DES INVESTISSEMENTS			
	DEPENSES	RECETTES	
MARGE D'AUTOFINANCEMENT		1.523.211,91	
INVESTISSEMENTS NETS	2.018.388,15		
INSUFFISANCE DE FINANCEMENT		495.176,24	

COMPTES 1995 ET BUDGET 1996 BOURGEOISIE DE CHALAIS COMPTES DE LA BOURGEOISIE

Les **recettes** de la Bourgeoisie se sont élevées à 168'621 fr. 70 pour des **dépenses** de 110'472 fr. 30 ce qui laisse une **marge d'autofinancement** de 58'149 fr. 40.

Quant aux **investissements**, un montant de 964'436 fr. 80 a été consacré aux mesures sylvicoles de la Combache et des Evouettes. Des subventions de 882'796 fr. 35 ont été versés de telle sorte qu'il reste à charge de la Bourgeoisie un investissement net de 81'640 fr. 45.

L'exercice 1995 boucle avec une insuffisance de financement de 23'491 fr. 05 montant qui vient augmenter la dette de la Bourgeoisie.

Celle-ci, au 31.12.1995, s'élève à **837'703 fr. 60**

La situation financière de la Bourgeoisie ira en s'améliorant, à court terme et ce pour 2 raisons essentielles :

- a) les travaux de dévestitures forestières (Evouettes - Combache) viennent terminer le programme que le Conseil bourgeoisial s'était fixé il y a plus de 10 ans. D'autres investissements ne sont pas d'actualité pour l'instant.
- b) Les recettes augmenteront, soit dans les loyers des terrains bourgeoisiaux, soit dans l'apport de recettes supplémentaires provenant des contrats de location avec la société de la Télécabine, par la location de la colonie et des anciennes écuries de Sigeroula.

Enfin, le marché du bois semble regagner un certain intérêt de telle sorte que la politique d'amortissements de la dette de la Bourgeoisie semble réaliste.



La place de Fontcouverte à Briey, rénovée par un programme d'occupation des chômeurs

COMPTES 1995 DE LA BOURGEOISIE DE CHALAIS

1	ADMINISTRATION GENERALE CO.	MPTES 1995 CHARGES	REVENUS	BUDGET 1995	COMPTES 1994
1.30	CHARGES DE PERSONNEL				
1.300.00	CONCIERGERIE MAISON BOURGEOISIALE	6.068,55		6.000,00	5.477,10
1.300.10	CONCIERGERIE CABANE DE SIGEROULAZ	2.861,15		2.000,00	7.495,95
1.301.00	OFFICIER D'ETAT-CIVIL	3.183,25		3.500,00	3.122,40
1.303.00	CHARGES SOCIALES	1.458,45		1.300,00	1.767,60
		13.571,40		12.800,00	17.863,05
1.31	BIENS ET SERVICES				
1.314.00	CHARGES DES IMMEUBLES	4.722,25		5.000,00	3.042,80
1.314.10	CHARGES MAISON BOURG. DE CHALAIS	5.480,60		6.000,00	7.230,95
1.315.00	CHARGES COLONIE DE SIGEROULAZ	10.198,05		15.000,00	16.119,25
1.317.00	RECEPTIONS	888,05		500,00	270,00
1.317.50	VINIFICATION	3.359,00		2.000,00	1.900,00
1.318.00	COMPTABILITE	639,00		600,00	600,00
1.318.30	FRAIS DE TELEPHONES	973,10		800,00	771,80
1.319.00	IMPOTS	1.279,55		1.800,00	1.864,50
		27.539,60		31.700,00	31.799,30
1.32 1.321.00	INTERETS PASSIFS ET AMORTISSEMENTS INTERET DES DETTES	64.366,30		61.000,00	60.600,05
1.35 1.352.00 1.353.00	PART. A DES COLLECTIVITES PUBLIQUES FRAIS ADMINISTRATIFS FRAIS D'ENTRETIEN DES FORETS	4.995,00		5.000,00 50.000,00	5.000,00
		4.995,00		55.000,00	5.000,00
1.42	REVENU DES BIENS				
1.422.00	LOCATION DES IMMEUBLES		65.251,85	65.000,00	47.297,95
1.422.10	LOC. MAISON BOURGEOISIALE CHALAIS		1.205,25	2.000,00	1.830,00
1.423.00	LOCATION COLONIE DE SIGEROULAZ		30.402,05	20.000,00	25.474,60
			96.859,15	87.000,00	74.602,55
1.43	CONTRIBUTIONS				
1.431.00	AGREGATION DES NOUVEAUX BOURGEOI	S	7.200,00	6.000,00	600,00
1.435.00	VENTE DE LA VENDANGE			3.000,00	3.079,65
1.435.10	VENTE DU BOIS		52.825,80	40.000,00	84.913,95
1.435.30	VENTE DE VIN		4.800,00		
1.436.00	MESURES SYLVICOLES		2.436,75		12.207,55
1.437.00	PART COMMUNALE GARDE-FORESTIER		4.500,00	11.000,00	18.354,50
			71.762,55	60.000,00	119.155,65

1	ADMINISTRATION GENERALE	COMPTES 1995 CHARGES	REVENUS	BUDGET 1995	COMPTES 1994
1.33	SUBTOTAL AMORTISSEMENTS COMPTABLES	110.472,30 61.640,45	168.621,70	70.000,00	78.512,80
	TOTAL	172.112,75	168.621,70		
1.50	INVESTISSEMENTS PROPRES				
1.505.20 1.506.00	MESURES SYLVICOLES «COMBACHE» MESURES SYLVICOLES «LES EVOUETTES»	883.201,30 81.235,50		400.000,00 170.000,00	516.495,85 172.654,90
		964.436,80		570.000,00	689.150,75
1.66 1.666.00	SUBVENTIONS ACQUISES BOUILLET-COMBACHE	On 177	811.771,95	356.000,00	466.316,10
1.666.01 1.666.60	BOUILLET-COMBACHE - EAU POTABLE (LES EVOUETTES	UNE	71.024,40	151.300,00	40.000,00 245.809,85
			882.796,35	507.300,00	752.125,95
	TOTAL	964.436,80	882.796,35		
BILAN AU	31 DECEMBRE 1995				
91	ACTIF		COMPTES	1995	COMPTES 1994
91.10 91.100.00	DISPONIBILITES CHEQUES POSTAUX		35	2,65	94,10
91.12	PLACEMENTS ET INVESTISSEMENTS				
91.120.00				1,00	1,00
	TERRAINS ALPAGES ET PATURAGES		96.32 500.00		96.320,00 500.000,00
91.123.10			2.065.00		2.065.000,00
	MAISON BOURGEOISIALE DE CHALAIS		550.00		570.000,00
	MAISON BOURGEOISIALE DE VERCORII	N	128.12		128.120,00
	BATIMENTS DE SIGEROULAZ		380.00		400.000,00
91.123.50	DEVESTITURES ET MESURES FORESTIERE	S	60.00	0,00	
91.124.00	MOBILIER			1,00	1,00
91.13	A CTIEC TO A NICITATORS		3.779.44	2,00	3.759.442,00
	ACTIFS TRANSITOIRES ACTIFS TRANSITOIRES 1994				888.013,30
	ACTIFS TRANSITOIRES 1995		934.94	1,90	000.013,30
			934.94	1,90	888.013,30
	TOTAL DE L'ACTIF		4.714.73	6,55	4.647.549,40
92	PASSIF		COMPTES I	1995	COMPTES 1994
92.20 92.201.00	DETTES A COURT TERME BANQUE RAIFFEISEN		529.50	2,00	558.891,00
92.22 92.220.00	DETTES A LONG TERME PRET FIXE SBS		800.00	0 00	800.000,00
, 2,220,00			000.00	0,00	000.000,00

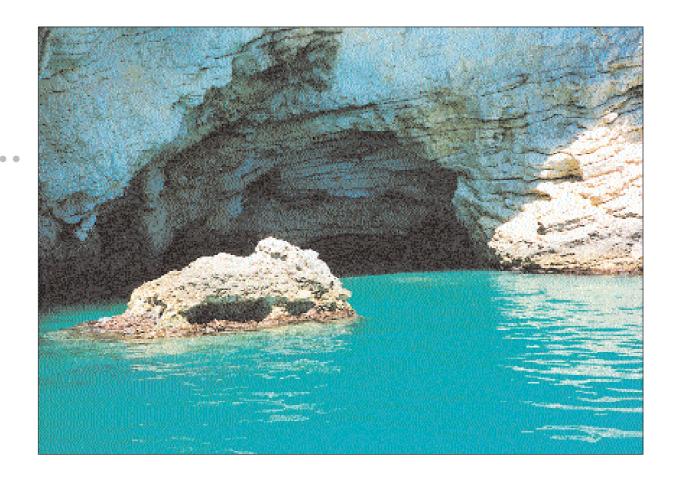
BILAN AU 31 DECEMBRE 1995

92	PASSIF	COMPTES 1995	COMPTES 1994
92.221.00	BCV 7.254-0 - COLONIE SIGEROULAZ 85	89.304,00	111.775,00
92.221.30	SBS H5-166'555.0 PRET	21.545,15	4.802,40
92.222.00	CREDITS D'INVESTISSEMENTS (BAN)	54.080,00	67.600,00
		964.929,15	984.177,40
92.25	PROVISIONS		
92.250.00	PROVISION DE READAPTATION	2.587.665,00	2.587.665,00
92.26	PASSIFS TRANSITOIRES		
92,260,94	PASSIFS TRANSITOIRES 1994		159.251,55
92.260.95	PASSIFS TRANSITOIRES 1995	278.567,00	,
		278.567,00	159.251,55
92.29	FORTUNE	2	0== =03 .=
92.290.00	FORTUNE NETTE	357.564,45	357.581,45
92.291.00	VARIATION DE FORTUNE	3.491,05-	17,00-
		354.073,40	357.564,45
	TOTAL DU PASSIF	4.714.736,55	4.647.549,40

BUDGET 1996 DE LA BOURGEOISIE DE CHALAIS

1	ADMINISTRATION GENERALE	BUDGET 1996 CHARGES	REVENUS	BUDGET 1995	COMPTES 1994
1.30	CHARGES DE PERSONNEL				
1.300.00	CONCIERGERIE MAISON BOURGEOISIALI	E 6.000,00		6.000,00	5.477,10
1.300.10	CONCIERGERIE CABANE DE SIGEROULAZ	Z		2.000,00	7.495,95
1.301.00	OFFICIER D'ETAT-CIVIL	3.500,00		3.500,00	3.122,40
1.303.00	CHARGES SOCIALES	1.500,00		1.300,00	1.767,60
		11.000,00		12.800,00	17.863,05
1.31	BIENS ET SERVICES				
1.314.00	CHARGES DES IMMEUBLES	5.000,00		5.000,00	3.042,80
1.314.10	CHARGES MAISON BOURG. DE CHALAIS	6.000,00		6.000,00	7.230,95
1.315.00	CHARGES COLONIE DE SIGEROULAZ	1.000,00		15.000,00	16.119,25
1.317.00	RECEPTIONS	500,00		500,00	270,00
1.317.50	VINIFICATION	3.600,00		2.000,00	1.900,00
1.318.00	COMPTABILITE	650,00		600,00	600,00
1.318.30	FRAIS DE TELEPHONES	1.000,00		800,00	771,80
1.319.00	IMPOTS	1.300,00		1.800,00	1.864,50
		19.050,00		31.700,00	31.799,30

	OGET 1996 CHARGES	REVENUS	BUDGET 1995	COMPTES 1994
1.32 INTERETS PASSIFS ET AMORTISSEMENTS				
1.321.00 INTERET DES DETTES	65.000,00		61.000,00	60.600,05
1.35 PART. A DES COLLECTIVITES PUBLIQUES				
1.352.00 FRAIS ADMINISTRATIFS	5.000,00		5.000,00	5.000,00
1.353.00 FRAIS D'ENTRETIEN DES FORETS			50.000,00	
	5.000,00		55.000,00	5.000,00
1.42 REVENU DES BIENS				
1.422.00 LOCATION DES IMMEUBLES		65.000,00	65.000,00	47.297,95
1.422.10 LOC. MAISON BOURGEOISIALE CHALAIS		1.000,00	2.000,00	1.830,00
1.423.00 LOCATION COLONIE DE SIGEROULAZ		35.000,00	20.000,00	25.474,60
		101.000,00	87.000,00	74.602,55
1.43 CONTRIBUTIONS				
1.431.00 AGREGATION DES NOUVEAUX BOURGEOIS		2.100,00	6.000,00	600,00
1.435.00 VENTE DE LA VENDANGE			3.000,00	3.079,65
1.435.10 VENTE DU BOIS		40.000,00	40.000,00	84.913,95
1.435.30 VENTE DE VIN		7.200,00		10 000 55
1.436.00 MESURES SYLVICOLES 1.437.00 PART COMMUNALE GARDE-FORESTIER		5.000,00	11.000,00	12.207,55 18.354,50
1.437.00 PART COMMUNALE GARDE-FORESTIER		5.000,00	11.000,00	10.334,30
		54.300,00	60.000,00	119.155,65
SUBTOTAL	100.050,00	155.300,00		
1.33 AMORTISSEMENTS COMPTABLES	70.000,00		70.000,00	78.512,80
TOTAL	165.050,00	155.300,00		
1.50 INVESTISSEMENTS PROPRES				
1.505.20 MESURES SYLVICOLES «COMBACHE» 5	520.000,00		400.000,00	516.495,85
1.506.00 MESURES SYLVICOLES «LES EVOUETTES»	135.000,00		170.000,00	172.654,90
	555.000,00		570.000,00	689.150,75
1.66 SUBVENTIONS ACQUISES				
1.666.00 BOUILLET-COMBACHE		462.800,00	356.000,00	466.316,10
1.666.01 BOUILLET-COMBACHE - EAU POTABLE CNE				40.000,00
1.666.60 LES EVOUETTES		121.500,00	151.300,00	245.809,85
		584.300,00	507.300,00	752.125,95



Bonnes vacances d'été